

Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 311



Izdevums
latviešu valodā

Tiesību akti

53. sējums

2010. gada 26. novembris

Saturs

I *Leģislatīvi akti*

REGULAS

- ★ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 1080/2010 (2010. gada 24. novembris), ar ko groza Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumus un Kopienu Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību 1
- ★ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) Nr. 1081/2010 (2010. gada 24. novembris), ar kuru attiecībā uz Eiropas Ārējās darbības dienestu groza Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam 9

Cena: EUR 3

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

I

(Leģislatīvi akti)

REGULAS

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (ES, EURATOM) Nr. 1080/2010**(2010. gada 24. novembris),****ar ko groza Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumus un Kopienų Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 336. pantu,

ņemot vērā priekšlikumu, ko Eiropas Komisija iesniegusi pēc apspriešanās ar Civildienesta noteikumu komiteju,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas dalībvalstu parlamentiem,

ņemot vērā Tiesas atzinumu ⁽¹⁾,ņemot vērā Revīzijas palātas atzinumu ⁽²⁾,saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru ⁽³⁾,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 27. pantu Savienības Augstajam pārstāvim ārlietās un drošības politikas jautājumos (Augstais pārstāvis) palīdz Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD). Šis dienests strādā sadarbībā ar dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem, un tajā ir

⁽¹⁾ 2010. gada 7. jūlija Atzinums (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēts).

⁽²⁾ 2010. gada 28. septembra Atzinums Nr. 5/2010 (OV C 291, 27.10.2010., 1. lpp.).

⁽³⁾ Eiropas Parlamenta 2010. gada 20. oktobra nostāja (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēta) un Padomes 2010. gada 17. novembra lēmums.

Padomes Ģenerālsekretariāta un Komisijas attiecīgo struktūrvienību ierēdņi, kā arī darbinieki, kurus ir norīkojuši dalībvalstu diplomātiskie dienesti. Tam jāiekļaujas atvērtas, efektīvas un neatkarīgas Eiropas administrācijas sastāvā, kā tas noteikts Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 298. pantā.

- (2) Ņemot vērā EĀDD īpašos uzdevumus, tam būtu jāpiešķir autonomija Civildienesta noteikumu ietvaros. Tāpēc saistībā ar Civildienesta noteikumiem un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību ⁽⁴⁾ (turpmāk, attiecīgi, "Civildieneta noteikumi" un "Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība") EĀDD būtu jāuzskata par Savienības iestādi.

- (3) Augstajam pārstāvim būtu jārīkojas kā EĀDD darbinieku iecelējinstīcijai un līgumslēdzējai institūcijai, ar iespēju deleģēt šīs pilnvaras EĀDD. Tā kā deleģāciju vadītājiem atbilstīgi saviem parastajiem pienākumiem būs jāveic uzdevumi Komisijas labā, būtu jāparedz noteikums par Komisijas dalību dažu lēmumu pieņemšanā attiecībā uz šiem darbiniekiem.

- (4) Savienības ierēdņiem un pagaidu darbiniekiem no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem vajadzētu būt vienādām tiesībām un pienākumiem, un pret viņiem būtu jānodrošina vienlīdzīga attieksme, jo īpaši attiecībā uz tiesībām ar vienādiem nosacījumiem ieņemt visus amatus. Uzticot pienākumus visās EĀDD īstenoto darbību un politikas jomās, nevajadzētu būt nekādām atšķirībām starp pagaidu darbiniekiem no valstu diplomātiskajiem dienestiem un Savienības ierēdņiem.

⁽⁴⁾ Eiropas Kopienų Civildienesta noteikumi un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība, kā noteikts Regulā (EEK, Euratom, EOTK) Nr. 259/68 (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.).

- (5) Ir lietderīgi precizēt, ka EĀDD darbiniekiem, kas saskaņā ar saviem pienākumiem veic uzdevumus Komisijas labā, būtu saskaņā ar LESD 221. panta 2. punktu jāievēro Komisijas sniegtie norādījumi. Tāpat Komisijas ierēdņiem, kuri strādā Savienības delegācijās, būtu jāievēro delegācijas vadītāja norādījumi.
- (6) Lai novērstu šaubas, būtu jāapstiprina, ka ierēdņi un pagaidu darbinieki, kam ir amats struktūrvienībā, kura no Padomes Ģenerālsekretariāta vai Komisijas tiek pārcelta uz EĀDD saskaņā ar Padomes Lēmumu 2010/427/ES (2010. gada 26. jūlijs), ar ko nosaka Eiropas Ārējās darbības dienesta organizatorisko struktūru un darbību⁽¹⁾, tiek uzskatīti par pārceltiem ar amata vietu. Tam būtu *mutatis mutandis* jāattiecas uz līgumdarbiniekiem un vietējiem darbiniekiem, kas norīkoti darbā šādā struktūrvienībā. Personāls, uz kuru attiecas šāda pārcelšana, tiks iepriekš informēts.
- (7) Iestāžu, kuras nav EĀDD, ierēdņiem, kuri ir sākuši strādāt EĀDD, vajadzētu būt iespējai pieteikties uz vakantiem amatiem savā izcelsmes iestādē uz vienlīdzības pamata ar attiecīgās iestādes iekšējiem kandidātiem.
- (8) Lai elastīgi ņemtu vērā īpašas situācijas (piemēram, nepieciešamību veikt tehnisku atbalsta uzdevumu turpmāku pārcelšanu no Padomes Ģenerālsekretariāta vai no Komisijas uz EĀDD), līdz 2013. gada 30. jūnijam pienācīgi pamatotos izņēmuma gadījumos vajadzētu būt arī iespējai dienesta interesēs, tas ir, bez iepriekšējas vakanta amata publikācijas, pārcelt ierēdņus kopā ar viņu amata vietu no Padomes vai Komisijas uz EĀDD.
- (9) Attiecībā uz ierēdņiem, kas no Padomes Ģenerālsekretariāta vai no Komisijas tika pārcelti uz EĀDD tā darbības uzsākšanas fāzē, līdz 2014. gada 30. jūnijam vajadzētu būt iespējai šādus EĀDD ierēdņus dienesta interesēs pārcelt bez viņu amata vietām no EĀDD uz Padomi vai Komisiju.
- (10) Lai īstenotu Līguma par Eiropas Savienību 27. panta 3. punktu, kurā norādīti EĀDD personāla trīs avoti, būtu jāparedz, ka līdz 2013. gada 30. jūnijam EĀDD pieņems darbā ierēdņus vienīgi no Padomes Ģenerālsekretariāta un no Komisijas, kā arī darbiniekus no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem. Šajā periodā ir jānodrošina, ka darbinieki no valstu diplomātiskajiem dienestiem un kandidāti no Padomes Ģenerālsekretariāta un Komisijas, kā arī iekšējie kandidāti var pieteikties uz amatiem EĀDD uz vienlīdzības pamata. Izņēmuma gadījumos un pēc tam, kad izsmeltas visas iespējas pieņemt darbiniekus, izmantojot personāla trīs ekskluzīvos avotus, šajā pašā periodā tomēr vajadzētu būt iespējai pieņemt no citiem avotiem administratoru (AD) līmeņa darbiniekus, kas veiktu tehniskā nodrošinājuma funkcijas un kas vajadzīgi EĀDD sekmīgai darbībai, piemēram, speciālistus križu pārvarēšanas, drošības un IT jomā. No 2013. gada 1. jūlija piekļuvei amatiem EĀDD vajadzētu būt atvērta arī citu iestāžu ierēdņiem.
- (11) Turklāt, lai sasniegtu mērķi, ka vismaz vienai trešdaļai no EĀDD AD līmeņa personāla vajadzētu būt darbiniekiem no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem, ir jāparedz pagaidu atkāpšanās no Civildienesta noteikumu 98. panta 1. punkta līdz 2013. gada 30. jūnijam, kas Augstajam pārstāvim ļautu līdzvērtīgu kvalifikāciju gadījumā dažos AD funkciju grupas amatos EĀDD dot priekšroku kandidātiem no šādiem valstu diplomātiskajiem dienestiem.
- (12) Lai nodrošinātu pienācīgu līdzsvaru starp dažādām EĀDD darbinieku kategorijām un saskaņā ar Lēmumu 2010/427/ES, laikā, kad EĀDD spēs pilnībā veikt savus pienākumus, tiem darbiniekiem no valstu diplomātiskajiem dienestiem, kuri iecelti pagaidu darbinieku statusā, vajadzētu būt ne mazāk kā vienai trešdaļai no visiem AD līmeņa EĀDD darbiniekiem, un Savienības ierēdņiem vajadzētu būt vismaz 60 % no visiem AD līmeņa EĀDD darbiniekiem. Tam būtu jāietver arī tie darbinieki no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem, kas kļuvuši par Savienības pastāvīgajiem ierēdņiem saskaņā ar Civildienesta noteikumiem.
- (13) Atlasītie kandidāti, kurus ir norīkojuši dalībvalstu diplomātiskie dienesti, būtu jānodarbina kā pagaidu darbinieki, un tādējādi jānodrošina tiem vienlīdzīga situācija ar ierēdņiem. Viņi būtu jāpieņem darbā saskaņā ar objektīvu un pārredzamu procedūru, un īstenošanas noteikumiem, ko pieņem EĀDD, būtu jāgarantē, ka pagaidu darbiniekiem un ierēdņiem EĀDD ir vienādas karjeras perspektīvas.
- (14) Saskaņā ar Civildienesta noteikumu 27. pantu un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 1. punkta pirmo daļu un 82. pantu pieņemšana darbā vai nodarbināšana būtu jāveic ar mērķi nodrošināt, ka EĀDD strādā ierēdņi un pagaidu darbinieki ar augstākajiem iespējamām kvalitātes, efektivitātes un godīguma standartiem un ka tie pieņemti darbā, nodrošinot plašāko iespējamo ģeogrāfisko pārstāvību no visu Savienības dalībvalstu pilsoņiem. To attiecinās uz EĀDD kopumā un uz tā atsevišķām darbinieku kategorijām, tostarp uz pagaidu darbiniekiem, kas minēti Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktā. Turklāt starp EĀDD darbiniekiem vajadzētu būt pienācīgi un būtiski pārstāvētiem visu dalībvalstu pilsoņiem.

(1) OV L 201, 3.8.2010., 30. lpp.

- (15) Augstais pārstāvis veiks piemērotus pasākumus, kā paredzēts Civildienesta noteikumu 1.d panta 2. un 3. punktā, lai veicinātu vienlīdzīgas iespējas mazāk pārstāvētajam dzimumam atsevišķās funkciju grupās, jo īpaši AD funkciju grupā.
- (16) Lai izvairītos no nevajadzīgiem ierobežojumiem, nodarbinot EĀDD darbiniekus no valstu diplomātiskajiem dienestiem, būtu jāpieņem īpaši noteikumi par līgumu termiņiem, paredzot arī garantiju par atjaunošanu amatā pēc nodarbinātības laika beigām saskaņā ar attiecīgiem noteikumiem. Attiecībā uz šo konkrēto pagaidu darbinieku kategoriju noteikumi par norīkošanu un maksimālo pensijāšanās vecumu būtu jāpieskaņo noteikumiem, kas piemērojami ierēdņiem.
- (17) Minētie īpašie noteikumi ar Augstā pārstāvja un attiecīgā valsts diplomātiskā dienesta piekrišanu būtu jāpadara piemērojami arī tiem pagaidu darbiniekiem no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem, kuri bija pieņemti darbā Padomes Ģenerālsekretariāta vai Komisijas attiecīgajos dienestos vai kuru līgumi tika grozīti pirms EĀDD izveides, bet pēc Lisabonas Līguma stāšanās spēkā.
- (18) Īpašos gadījumos EĀDD var izmantot ierobežotu skaitu šauras specializācijas norīkotu valsts ekspertu (NVE), kurus norīko konkrētu uzdevumu veikšanai, jo īpaši ar krīžu pārvarēšanu vai militārām funkcijām saistītu uzdevumu veikšanai, un kuriem vajadzētu būt Augstā pārstāvja pakļautībā. Šo norīkoto ekspertu skaitu nevajadzētu iekļaut tajā trešdaļā AD līmeņa darbinieku, kuriem vajadzētu būt no dalībvalstīm, kad EĀDD spēs pilnībā veikt savus pienākumus.
- (19) Lai atvieglotu EĀDD administratīvo slogu, Komisijā izveidotajai disciplinārkolēģijai būtu jāveic arī EĀDD disciplinārkolēģijas funkcijas, līdz Augstais pārstāvis nolemj izveidot EĀDD disciplinārkolēģiju. Augstā pārstāvja lēmums būtu jāpieņem, vēlākais, līdz 2011. gada 31. decembrim.
- (20) Būtu jānosaka, ka - kamēr EĀDD saskaņā ar Civildienesta noteikumu 9. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmo ievilkumu nav izveidota personāla komiteja, kam būtu jānotiek, vēlākais, līdz 2011. gada 31. decembrim - Komisijas Personāla komiteja pārstāv arī EĀDD darbiniekus, kas būs tiesīgi balsot un kandidēt tās vēlēšanās.
- (21) Ņemot vērā to, ka īpašie noteikumi Civildienesta noteikumu X pielikumā attiecībā uz ierēdņiem, kuri pilda pienākumus trešā valstī, nav piemērojami, kamēr ierēdnis ir bērna kopšanas atvaļinājumā vai atvaļinājumā ģimenes iemeslu dēļ, deleģācijās strādājošiem ierēdņiem praksē izrādās sarežģīti doties šādā atvaļinājumā. Tas ir pretrunā vispārējam mērķim labāk līdzsvarot privāto un profesionālo dzīvi un jo īpaši ir šķērslis sievietēm, kuras citādi varētu būt ieinteresētas ieņemt amatu Savienības deleģācijā. Tāpēc ir lietderīgi minēt pielikuma noteikumus ierobežoti turpināt piemērot laikā, kamēr ierēdnis ir bērna kopšanas atvaļinājumā un atvaļinājumā ģimenes iemeslu dēļ.
- (22) Ņemot vērā kopš 2004. gada gūto pieredzi, šķiet, nav pamata saglabāt esošo ierobežojumu attiecībā uz Civildienesta noteikumu X pielikuma piemērošanu līgumdarbiniekiem. Tas jo īpaši nozīmē, ka līgumdarbiniekiem būtu pilnībā jāpiedalās rotācijas procedūrā saskaņā ar minētā pielikuma 2. un 3. pantu. Tādā nolūkā ir jāparedz, ka deleģācijās darbā pieņemtus līgumdarbiniekus, kuriem piemēro Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 3.a pantu, var uz laiku norīkot iestādes mītnē.
- (23) Attiecībā uz vietējo darbinieku sociālo nodrošinājumu Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 121. pants atsaucas uz sociālā nodrošinājuma iemaksām atbilstīgi pastāvošajiem noteikumiem vietā, kur darbiniekam jāveic savi pienākumi. Tā kā dažās valstīs sociālā nodrošinājuma sistēmas nepastāv vai ir nepietiekamas, būtu jāizveido normatīvs pamats autonomas vai papildu sociālā nodrošinājuma sistēmas izveidei.
- (24) Lai atvieglotu to darbinieku situāciju, kuri savu pienākumu veikšanai dodas ārpus Eiropas Savienības, vajadzētu būt iespējai izsniegt ceļošanas atļauju, ja tas ir nepieciešams dienesta interesēs, un šai iespējai būtu jāattiecas uz īpašiem padomdevējiem.
- (25) Civildienesta noteikumos un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā lietotie termini ir jāpielāgo Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību.
- (26) Šai regulai būtu jāstājas spēkā pēc iespējas agrāk, jo grozījumi Civildienesta noteikumos un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtībā ir obligāts priekšnosacījums EĀDD pienācīgai darbībai,

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumus groza šādi.

- 1) Nosaukumu aizstāj ar "Eiropas Savienības Civildienesta noteikumi".

- 2) Izņemot 66.a panta 1. punktā, vārdkopu “Eiropas Kopienas” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Savienība” atbilstīgā locījumā un vajadzības gadījumā veic attiecīgas gramatiskās izmaiņas.

Izņemot 68. un 83. pantā ietvertās atsaucis uz Eiropas Ogļu un tērauda kopieni, Eiropas Ekonomikas kopieni vai Eiropas Atomenerģijas kopieni, vārdus “Kopiena” un “Kopienas” aizstāj ar “Savienība” atbilstīgā locījumā un vajadzības gadījumā veic attiecīgas gramatiskās izmaiņas.

Vārdkopas “trīs Eiropas Kopienas” un “viena no trīs Eiropas Kopienām” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Savienība” atbilstīgā locījumā un vajadzības gadījumā veic attiecīgas gramatiskās izmaiņas.

- 3) Civildienesta noteikumu 64. panta otrajā daļā un 65. panta 3. punktā vārdkopu “Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma 148. panta 2. punkta, otrās daļas pirmajā ievilkumā un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 118. panta 2. punktā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 4. un 5. punktā”. Civildienesta noteikumu X pielikuma 13. panta pirmās daļas otrajā teikumā vārdkopu “Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma 148. panta 2. punkta otrās daļas pirmajā ievilkumā un Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līguma 118. pantā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 4. un 5. punktā”.

Civildienesta noteikumu 83.a panta 5. punkta pirmo teikumu aizstāj ar šādu teikumu: Lai īstenotu šā panta 3. un 4. punktu, Padome rīkojas ar kvalificētu balsu vairākumu pēc Komisijas priekšlikuma, “kā paredzēts Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 4. un 5. punktā.”; XII pielikuma 14. panta 2. punktā un XIII pielikuma 22. panta 3. punktā vārdkopu “EK Līguma 205. panta 2. punkta pirmajā ievilkumā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 4. un 5. punktā”. Civildienesta noteikumu VII pielikuma 13. panta 3. punktā vārdkopu “EK līguma 205. panta 2. punkta otrās daļas pirmajā ievilkumā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienību 16. panta 4. un 5. punktā”.

Civildienesta noteikumu 45. panta 2. punktā vārdkopu “Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 314. pantā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienību 55. pantā”.

- 4) Civildienesta noteikumu III pielikuma 7. panta 1. punktā vārdkopu “Eiropas Kopienas Personāla atlases birojam” aizstāj ar “Eiropas Personāla atlases birojam”.

Civildienesta noteikumu VII pielikuma 7. panta 3. punkta otrajā daļā vārdkopu “Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līguma IV pielikumā” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienības darbību II pielikumā”.

Civildienesta noteikumu VIII pielikuma 40. panta pirmajā daļā vārdkopu “Eiropas Kopienas Komisija” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Komisija”.

- 5) Civildienesta noteikumu 6. panta 4. punkta otro daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Eiropas Parlaments un Padome pieņem lēmumu saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 336. pantu.”.

Civildienesta noteikumu VIII pielikuma 9. panta 2. punktā un XI pielikuma 15. panta 2. punktā vārdkopu “EK Līguma 283. pantu” aizstāj ar “Līguma par Eiropas Savienības darbību 336. pantu”.

Civildienesta noteikumu XI pielikuma 10. pantā vārdkopu “Padome pieņem lēmumu saskaņā ar EK Līguma 283. pantā noteikto procedūru” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Parlaments un Padome pieņem lēmumu saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 336. pantu”.

- 6) Civildienesta noteikumu 1.b pantu groza šādi:

a) iekļauj šādu punktu:

“a) Eiropas Ārējās darbības dienestu (turpmāk “EĀDD”),”;

b) panta a) līdz d) punkts kļūst par b) līdz e) punktu.

- 7) Civildienesta noteikumu 23. panta trešo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Protokolā par privilēģijām un imunitāti noteikto ceļošanas atļauju izsniedz nodaļu vadītājiem, AD 12 līdz AD 16 pakāpes ierēdņiem, ierēdņiem, kuri pilda pienākumus ārpus Eiropas Savienības teritorijas, un citiem ierēdņiem, kam tas ir nepieciešams dienesta interesēs.”.

- 8) Civildienesta noteikumu 77. panta trešo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Tomēr attiecībā uz ierēdņiem, kas dienesta pienākumu kārtībā palīdzējuši kādai personai, kuras amats noteikts Līgumā par Eiropas Savienību vai Līgumā par Eiropas Savienības darbību vai kura ir vēlēts priekšsēdētājs kādai no Savienības iestādēm vai struktūrām vai vēlēts priekšsēdētājs kādai no Eiropas Parlamenta politiskajām grupām, apmēru tiesībām uz pensijām par tādā amatā nostrādātiem pensionējamiem gadiem aprēķina, ņemot vērā tādā amatā saņemto pēdējo pamatalgu, ja saņemta pamatalga pārsniedz to algu, ko ņem vērā, piemērojot šā panta otro daļu.”.

- 9) Civildienesta noteikumu VIIIa sadaļa kļūst par VIIIb sadaļu. Pēc VIII sadaļas iekļauj šādu sadaļu:

“VIIIa SADAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI, KAS PIEMĒROJAMI EĀDD

95. pants

1. Pilnvaras, kas ar šiem Civildienesta noteikumiem piešķirtas iecelējinstītuīcijai, attiecībā uz EĀDD darbiniekiem īsteno Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (turpmāk “Augstais pārstāvis”). Augstais pārstāvis var noteikt, kurš EĀDD ietvaros īsteno šīs pilnvaras. Piemēro 2. panta 2. punktu.

2. Attiecībā uz delegāciju vadītājiem pilnvaras iecelt amatā īsteno, izmantojot rūpīgu atlases procedūru, kuras pamatā ir nopelni, ievērojot dzimumu un ģeogrāfiskās pārstāvības līdzsvaru un pamatojoties uz atlasīto kandidātu sarakstu, kam Komisija ir piekritusi atbilstīgi pilnvarām, kas tai piešķirtas ar Līgumiem. Tas *mutatis mutandis* attiecas uz pārcelšanu dienesta interesēs, ko attiecībā uz delegācijas vadītāja amatu veic ārkārtējos apstākļos uz noteiktu pagaidu periodu.

3. Attiecībā uz delegāciju vadītājiem gadījumos, kad viņiem saskaņā ar saviem pienākumiem jāveic uzdevumi Komisijas labā, iecelējinstītuīcija sāk administratīvu izmeklēšanu un disciplinārlietas, kā minēts 22. un 86. pantā un IX pielikumā, ja to pieprasa Komisija.

Noteikumu 43. panta piemērošanas nolūkā apspriežas ar Komisiju.

96. pants

Neskarot 11. pantu, Komisijas ierēdnis, kas strādā Savienības delegācijā, pieņem norādījumus no delegācijas vadītāja saskaņā ar pēdējās minētās personas lomu, kā noteikts 5. pantā Padomes Lēmumā 2010/427/ES (2010. gada 26. jūlijs), ar ko nosaka Eiropas Ārējās darbības dienesta organizatorisko struktūru un darbību (*).

EĀDD ierēdnis, kam saskaņā ar viņa pienākumiem ir jāveic uzdevumi Komisijas labā, attiecībā uz minētajiem uzdevumiem pieņem norādījumus no Komisijas saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 221. panta 2. punktu.

Par sīki izstrādātu kārtību šā panta īstenošanai vienojas Komisija un EĀDD.

(*) OV L 201, 3.8.2010., 30. lpp.

97. pants

Atkāpjoties no šo Civildienesta noteikumu 4. un 29. panta, līdz 2014. gada 30. jūnijam attiecībā uz ierēdņiem, kuri pārcelti uz EĀDD saskaņā ar Lēmumu 2010/427/ES, saskaņā ar šo Civildienesta noteikumu 7. panta 1. punktā izklāstītajiem nosacījumiem attiecīgo iestāžu iecelējinstītuīcijas izņēmuma gadījumos, kopīgi vienojoties un vienīgi dienesta interesēs, pēc attiecīgā ierēdņa uzklausišanas var pārcelt šādu EĀDD ierēdni no EĀDD uz vakantu tās pašas pakāpes amatu Padomes Ģenerālsēkretariātā vai Komisijā, nepaziņojot darbiniekiem par vakanto amatu.

98. pants

1. Šo Civildienesta noteikumu 29. panta 1. punkta a) apakšpunkta nolūkā iecelējinstītuīcija, aizpildot vakantu amatu EĀDD, izskata pieteikumus no Padomes Ģenerālsēkretariāta, Komisijas un EĀDD ierēdņiem, no pagaidu darbiniekiem, kuriem piemēro Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktu, un no dalībvalstu diplomātisko dienestu darbiniekiem, nepiešķirot prioritāti nevienai no šīm kategorijām. Līdz 2013. gada 30. jūnijam, atkāpjoties no 29. panta, pieņemot darbā darbiniekus no ārpusē, EĀDD pieņem darbā vienīgi ierēdņus no Padomes Ģenerālsēkretariāta un no Komisijas, kā arī darbiniekus no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem.

Tomēr izņēmuma gadījumos un pēc tam, kad izsmeltas visas iespējas pieņemt darbiniekus saskaņā ar iepriekš izklāstītajiem noteikumiem, iecelējinstītuīcija var nolemt no avotiem, kas nav minēti šā punkta pirmās daļas pirmajā teikumā, pieņemt darbā AD līmeņa darbiniekus, kuri veiktu tehniskā nodrošinājuma funkcijas un ir nepieciešami EĀDD sekmīgai darbībai, piemēram, speciālistus krīžu pārvarēšanas, drošības un IT jomā.

No 2013. gada 1. jūlija iecelējinstītuīcija izskata pieteikumus arī no ierēdņiem, kas nav šā punkta pirmajā daļā minēto iestāžu ierēdņi, nedodot priekšroku nevienai no iepriekšminētajām kategorijām.

2. Šo Civildienesta noteikumu 29. panta 1. punkta a) apakšpunkta nolūkā un neskarot 97. pantu, iecelējinstītuīcija iestādē, kas nav EĀDD, aizpildot vakantu amatu, izskata pieteikumus no iekšējiem kandidātiem un EĀDD ierēdņiem, kuri bija attiecīgās iestādes ierēdņi, pirms viņi kļuva par EĀDD ierēdņiem, nepiešķirot prioritāti nevienai no šīm kategorijām.

99. pants

1. Līdz Augstais pārstāvis nolemj izveidot EĀDD disciplinārkolēģiju, Komisijas disciplinārkolēģija pilda arī EĀDD disciplinārkolēģijas funkcijas. Šo lēmumu Augstais pārstāvis pieņem, vēlākais, 2011. gada 31. decembrī.

Līdz EĀDD disciplinārkolēģijas izveidei divus papildu locekļus, kas minēti IX pielikuma 5. panta 2. punktā, ieceļ no EĀDD ierēdņu vidus. Iecelēj institūcija un Personāla komiteja, kas minētas IX pielikuma 5. panta 5. punktā un 6. panta 4. punktā, ir EĀDD iecelēj institūcija un Personāla komiteja.

2. Līdz EĀDD saskaņā ar 9. panta 1. punkta a) apakšpunkta pirmo ievilkumu tiek izveidota Personāla komiteja, kam jānotiek, vēlākais, 2011. gada 31. decembrī, atkāpjoties no minētā ievilkuma, Komisijas Personāla komiteja pārstāv arī EĀDD ierēdņus un pārējos darbiniekus.”.

10) Civildienesta noteikumu X pielikuma 3. nodaļā iekļauj šādu pantu:

“9.a pants

Ierēdņiem, kuri ir bērna kopšanas atvaļinājumā un atvaļinājumā ģimenes iemeslu dēļ, kas paredzēti Civildienesta noteikumu 42.a un 42.b pantā, šā pielikuma 5., 23. un 24. pantu turpina piemērot kumulatīvu maksimālo sešu mēnešu laikposmu katrā divu gadu laikposmā, atrodoties norīkojumā trešā valstī, un šā pielikuma 15. pantu turpina piemērot kumulatīvu maksimālo deviņu mēnešu laikposmu katrā divu gadu laikposmā, atrodoties norīkojumā trešā valstī.”.

2. pants

Eiropas Kopienu Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību groza šādi.

- 1) Nosaukumu aizstāj ar “Eiropas Savienības Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtība”.
- 2) Izņemot atsauces 28.a panta 8. punktā, vārdkopu “Eiropas Kopienas” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Savienība”, un vārdus “Kopiena” un “Kopienas” aizstāj ar vārdu “Savienība” atbilstīgā locījumā un vajadzības gadījumā veic attiecīgas gramatiskās izmaiņas.
- 3) Nodarbināšanas kārtības 12. panta 3. punktā un 82. panta 5. punktā vārdkopu “Eiropas Kopienu Personāla atlases birojs” aizstāj ar vārdkopu “Eiropas Personāla atlases birojs”.
- 4) Nodarbināšanas kārtības 39. panta 1. punktā vārdkopu “Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 283. pantu” aizstāj ar vārdkopu “Līguma par Eiropas Savienības darbību 336. pantu”.

5) Nodarbināšanas kārtības 2. pantu groza šādi:

- a) panta c) punktā vārdus “Kopienu dibināšanas līgumos vai Līgumā par vienotas Eiropas Kopienu Padomes un vienotas Eiropas Kopienu Komisijas izveidi paredzētajiem amatiem, vai kādas Kopienu iestādes vai struktūras vēlētajam priekšsēdētājam” aizstāj ar vārdkopu “Līgumā par Eiropas Savienību vai Līgumā par Eiropas Savienības darbību paredzētajiem amatiem, vai kādas Savienības iestādes vai struktūras vēlētajam priekšsēdētājam;”;

b) pievieno šādu punktu:

“e) darbinieki, kurus ir norīkojuši dalībvalstu diplomātskie dienesti un kuri pieņemti darbā, lai uz laiku aizpildītu pastāvīgu amatu EĀDD.”.

6) Nodarbināšanas kārtības 3.a panta 1. punktam pievieno šādu daļu:

“Darbiniekus, kas pieņemti darbā pilnas slodzes vai pusslodzes pienākumu izpildei Savienības delegācijās, var uz laiku norīkot darbā iestādes mītnē saskaņā ar Civildienesta noteikumu X pielikuma 2. un 3. pantā izklāstīto rotācijas procedūru.”.

7) Nodarbināšanas kārtības 3.b panta otro daļu aizstāj ar šādu daļu:

“Izņemot 3.a panta 1. punkta otrajā daļā minētos gadījumus, līgumdarbinieku nodarbināšana palīguzdevumu veikšanai ir izslēgta, ja piemēro 3.a pantu.”.

8) Nodarbināšanas kārtības 10. pantu groza šādi:

a) četras esošās daļas numurē;

b) svīturo 4. punkta pēdējo teikumu;

c) pievieno šādu punktu:

“5. Civildienesta noteikumu 95., 96. un 99. pantu pēc analogijas piemēro pagaidu darbiniekiem. Civildienesta noteikumu VIII B sadaļu pēc analogijas piemēro pagaidu darbiniekiem, kuri pilda pienākumus trešā valstī.”.

9) Nodarbināšanas kārtības 47. panta a) punktu aizstāj ar šādu punktu:

“a) tā mēneša beigās, kurā darbinieks sasniedz 65 gadu vecumu, vai attiecīgā gadījumā dienā, kas noteikta saskaņā ar 50.c panta 2. punktu; vai”.

10) Nodarbināšanas kārtības II sadaļai pievieno šādu nodaļu:

“10. NODAĻA

Īpaši noteikumi attiecībā uz 2. panta e) punktā minētajiem pagaidu darbiniekiem

50.b pants

1. Tos darbiniekus no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem, kuri tika atlasīti saskaņā ar Civildienesta noteikumu 98. panta 1. punktā noteikto procedūru un kurus ir norīkojuši viņu valstu diplomātiskie dienesti, pieņem darbā kā pagaidu darbiniekus saskaņā ar 2. panta e) punktu.

2. Viņus var pieņemt darbā uz maksimālo četru gadu laikposmu. Līgumus var atjaunot uz, ilgākais, četriem gadiem. Kopējais darba līguma termiņš nedrīkstētu pārsniegt astoņus gadus. Tomēr izņēmuma apstākļos un dienesta interesēs, beidzoties astotajam darba gadam, līgumu var pagarināt par, ilgākais, diviem gadiem. Katra dalībvalsts saviem ierēdņiem, kuri kļuvuši par EĀDD pagaidu darbiniekiem, saskaņā ar attiecīgās valsts tiesību aktu piemērojamiem noteikumiem sniedz garantijas par tūlītēju atjaunošanu amatā pēc norīkojuma beigām.

3. Dalībvalstis atbalsta Savienību jebkuru to saistību izpildē, kas paredzētas Civildienesta noteikumu 22. pantā, attiecībā uz EĀDD pagaidu darbiniekiem, kuri minēti šīs Nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktā.

50.c pants

1. Civildienesta noteikumu 37., 38. un 39. pantu piemēro pēc analogijas. Norīkojuma ilgums nepārsniedz līguma termiņu.

2. Civildienesta noteikumu 52. panta b) punkta otro daļu piemēro pēc analogijas.”.

11) Nodarbināšanas kārtības 80. pantam pievieno šādu punktu:

“5. Civildienesta noteikumu 95., 96. un 99. pantu piemēro pēc analogijas.”.

12) Nodarbināšanas kārtības 118. pantu aizstāj ar šādu pantu:

“118. pants

Civildienesta noteikumu X pielikumu pēc analogijas piemēro līgumdarbiniekiem, kuri pilda pienākumus trešā valstī. Tomēr minētā pielikuma 21. pantu piemēro tikai tad, ja līguma termiņš ir vismaz viens gads.”.

13) Nodarbināšanas kārtības 121. pantu aizstāj ar šādu pantu:

“121. pants

Attiecībā uz sociālo nodrošinājumu iestāde atbild par darba devēja veicamo sociālā nodrošinājuma iemaksu daļu atbilstīgi pašreizējiem noteikumiem vietā, kur darbiniekam jāveic savi pienākumi, ja vien mītnes līgumā nav noteikts citādi. Iestāde izveido autonomu vai papildu sociālā nodrošinājuma sistēmu valstīm, kurās vietējās sistēmas nodrošinātais segums nepastāv vai ir nepietiekams.”.

14) Nodarbināšanas kārtības 124. pantā vārdkopu “23. panta pirmo un otro punktu” aizstāj ar vārdkopu “23. pantu”.

3. pants

1. Ierēdņus un pagaidu darbiniekus, kuri ir amatos struktūrvienībā, ko no Padomes Ģenerālsēkretariāta vai no Komisijas pārceļ uz Eiropas Ārējās darbības dienestu (EĀDD) atbilstīgi Lēmumam 2010/427/ES, uzskata par pārceltiem no attiecīgajām iestādēm uz EĀDD dienā, kas noteikta minētā lēmuma 7. pantā. Tas *mutatis mutandis* attiecas uz līgumdarbiniekiem un vietējiem darbiniekiem, kuri norīkoti darbā šādā struktūrvienībā un kuru līguma noteikumi paliek nemainīgi. Attiecīgi, Padomes vai Komisijas iecelējinstītūcija iepriekš informē attiecīgos darbiniekus par viņu pārceļšanu.

2. Ar Augstā pārstāvja un attiecīgā valsts diplomātiskā dienesta piekrišanu to pagaidu darbinieku līgumus, kuri ir no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem un kuri pieņemti darbā vai kuru līgums grozīts pēc 2009. gada 30. novembra, un kuri ir amatā struktūrvienībā, ko no Padomes Ģenerālsēkretariāta vai no Komisijas pārceļ uz EĀDD atbilstīgi Lēmumam 2010/427/ES, bez jaunas atlases procedūras pārveido par līgumiem saskaņā ar Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktu. Pārējā daļā līgumu nosacījumi paliek nemainīgi.

3. Līdz 2013. gada 30. jūnijam, atkāpjoties no Civildienesta noteikumu 7. panta prasībām, Padomes Ģenerālsēkretariāta un Komisijas ierēdņus un pārējos darbiniekus, kas EĀDD veic tehniskā nodrošinājuma funkcijas, pēc viņu uzklaušanās var pārcelt uz EĀDD, attiecīgajām iestādēm savstarpēji vienojoties un pilnībā respektējot budžeta lēmējinstītūcijas prerogatīvas. Šī pārceļšana stājas spēkā dienā, kas noteikta attiecīgajā budžeta lēmumā, ar kuru EĀDD paredz atbilstošos amatus un apropriācijas.

4. Saskaņā ar Civildienesta noteikumu 27. pantu un Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 1. punkta pirmo daļu un 82. pantu pieņemšanu darbā vai nodarbināšanu veic ar mērķi nodrošināt, ka EĀDD strādā ierēdņi un pagaidu darbinieki ar augstākajiem iespējamiem kvalitātes, efektivitātes un godīguma standartiem un ka tie pieņemti darbā, nodrošinot plašāko iespējamo ģeogrāfisko pārstāvību no visu Savienības dalībvalstu pilsoņiem. To attiecina uz EĀDD kopumā un uz tā atsevišķām darbinieku kategorijām, tostarp uz pagaidu darbiniekiem, kas minēti Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktā. Turklāt starp EĀDD darbiniekiem ir pienācīgi un būtiski pārstāvēti visu dalībvalstu pilsoņi.

5. Saskaņā ar Civildienesta noteikumu 1.d panta 2. un 3. punktu Augstais pārstāvis veic piemērotus pasākumus, lai veicinātu vienlīdzīgas iespējas mazāk pārstāvētajam dzimumam atsevišķās funkciju grupās, jo īpaši AD funkciju grupā.

6. Lai garantētu, ka EĀDD ir atbilstīgi pārstāvēti darbinieki no valstu diplomātiskiem dienestiem, Augstais pārstāvis nolemj,

ka, atkāpjoties no Civildienesta noteikumu 29. panta un 98. panta 1. punkta pirmās daļas, līdz 2013. gada 30. jūnijam līdzvērtīgu kvalifikāciju gadījumā dažos AD funkciju grupas amatos EĀDD priekšroku var dot kandidātiem no dalībvalstu diplomātiskajiem dienestiem.

4. pants

Līdz 2013. gada vidum Augstais pārstāvis iesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Komisijai ziņojumu par šīs regulas īstenošanu, īpašu uzmanību pievēršot tam, kā attiecībā uz EĀDD darbiniekiem ievērots dzimumu un ģeogrāfiskās pārstāvības līdzsvars.

5. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2010. gada 24. novembrī

Eiropas Parlamenta vārdā –
priekšsēdētājs
J. BUZEK

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
O. CHASTEL

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (ES, EURATOM) Nr. 1081/2010

(2010. gada 24. novembris),

ar kuru attiecībā uz Eiropas Ārējās darbības dienestu groza Padomes Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 322. pantu saistībā ar Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 106.a pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Revīzijas palātas atzinumu ⁽¹⁾,

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru ⁽²⁾,

tā kā:

(1) Padomes Regulā (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 (2002. gada 25. jūnijs) par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam ⁽³⁾ (turpmāk "Finanšu regula"), ir paredzēti budžeta principi un finanšu noteikumi, kas būtu jāievēro visos tiesību aktos. Lai ņemtu vērā ar Lisabonas Līgumu ieviestos grozījumus un Eiropas Ārējās darbības dienesta izveidi saskaņā ar Padomes Lēmumu 2010/427/ES (2010. gada 26. jūlijs), ar ko nosaka Eiropas Ārējās darbības dienesta organizatorisko struktūru un darbību ⁽⁴⁾, būtu jāveic grozījumi dažos Finanšu regulas noteikumos.

(2) Ar Lisabonas Līgumu ir izveidots Eiropas Ārējās darbības dienests (turpmāk "EĀDD"). Saskaņā ar Lēmumu 2010/427/ES, EĀDD ir *sui generis* dienests, un Finanšu regulas piemērošanas nolūkā tas būtu jāuzskata par iestādi.

(3) Ņemot vērā to, ka Finanšu regulas piemērošanas nolūkā EĀDD būtu jāuzskata par iestādi, saistībā ar budžeta izpildes apstiprināšanu uz EĀDD būtu pilnībā jāattiecinā procedūras, kas paredzētas Līguma par Eiropas Savienības darbību 319. pantā un Finanšu regulas 145. līdz 147. pantā. EĀDD būtu pilnībā jāsadarbības ar iestādēm, kas

piekalp budžeta izpildes apstiprināšanas procedūrā, un attiecīgā gadījumā jāsniedz jebkāda vajadzīgā papildinformācija, tostarp piedaloties attiecīgo struktūru sanāksmēs. Komisijai arī turpmāk vajadzētu būt atbildīgai par budžeta izpildi saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 319. pantu, tostarp par darbības apropriācijām, ko īsteno delegāciju vadītāji, kuri Komisijas kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām. Lai Komisija varētu veikt savus pienākumus, Savienības delegāciju vadītājiem būtu jāsniedz nepieciešamā informācija. Vienlaikus būtu jāinformē Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (turpmāk "Augstais pārstāvis"), un viņam būtu jāveicina sadarbība starp Savienības delegācijām un Komisijas dienestiem. Tā kā šī ir jauna kārtība, tai ir jāpiemēro stingri noteikumi par pārredzamību, kā arī par budžeta un finanšu pārskatatbildību.

(4) EĀDD budžeta un administrācijas ģenerāldirektoram vajadzētu būt atbildīgam Augstā pārstāvja priekšā par EĀDD administratīvo un iekšējā budžeta pārvaldību. EĀDD ģenerāldirektoram būtu jāstrādā atbilstoši noteiktajai kārtībai un jāievēro tie paši administratīvie noteikumi, kas piemērojami Savienības budžeta III iedaļas daļai, kura attiecas uz daudzgadu finanšu shēmas 5. izdevumu kategoriju.

(5) EĀDD būtu jāveido, ievērojot Eiropadomes 2009. gada 29. un 30. oktobra sanāksmē deklarētos principus, jo īpaši rentabilitātes principu, lai panāktu budžeta neitralitāti.

(6) Līgumā par Eiropas Savienības darbību ir paredzēts, ka Komisijas delegācijas kļūs par Savienības delegācijām un būs daļa no EĀDD. Lai nodrošinātu to efektīvu pārvaldību, visus Savienības delegāciju administratīvos un atbalsta izdevumus, ar ko finansē kopējās izmaksas, būtu jāisteno vienam atbalsta dienestam. Šim nolūkam Finanšu regulā būtu jāparedz iespēja pieņemt sīki izstrādātus noteikumus, kas jāsaņem ar Komisiju, lai veicinātu Savienības delegāciju administratīvo apropriāciju izpildi.

⁽¹⁾ OV C 145, 3.6.2010., 4. lpp.

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta 2010. gada 20. oktobra nostāja (Oficiālajā Vēstnesī vēl nav publicēta) un Padomes 2010. gada 17. novembris lēmums.

⁽³⁾ OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 201, 3.8.2010., 30. lpp.

(7) Nepieciešams nodrošināt Savienības delegāciju darbības nepārtrauktību un jo īpaši delegāciju pārvaldītā ārējā atbalsta nepārtrauktību un efektivitāti. Tādēļ Komisijai būtu jāļauj darbības izdevumu budžeta izpildes pilnvaras

pastarpināti deleģēt Savienības delegāciju vadītājiem, kas darbojas EĀDD kā atsevišķas iestādes kontrolē. Turklāt, ja Komisija veic budžeta izpildi saskaņā ar tiešu centralizētu pārvaldību, tai būtu jāļauj šādu izpildi veikt arī ar pilnvaru pastarpinātu deleģēšanu Savienības delegāciju vadītājiem. Komisijas deleģētajiem kredītrīkotājiem arī turpmāk būtu jāuzņemas atbildība par iekšējās vadības un kontroles sistēmu izstrādi, savukārt Savienības delegāciju vadītājiem vajadzētu būt atbildīgiem par minēto sistēmu pienācīgu ieviešanu un darbību, kā arī par līdzekļu un darbību pārvaldību attiecīgajās delegācijās. Šajā nolūkā viņiem būtu jāsniedz ziņojumi divreiz gadā. Šādu deleģējumu var atsaukt saskaņā ar noteikumiem, kuri attiecas uz Komisiju.

- (8) Lai nodrošinātu atbilstību pareizas finanšu pārvaldības principam, Savienības delegāciju vadītājiem, kad tie darbojas kā Komisijas kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, būtu jāpiemēro Komisijas noteikumi, un uz viņiem būtu jāattiecinā tie paši pienākumi, saistības un atbildības prasības, kas attiecas uz visiem citiem Komisijas kredītrīkotājiem ar pastarpināti deleģētām pilnvarām. Šim nolūkam delegāciju vadītājiem arī būtu jānorāda, ka to attiecīgā iestāde ir Komisija.
- (9) Komisijas grāmatvedis joprojām ir atbildīgs par visu budžeta iedaļu "Komisija", tostarp par grāmatvedības darbībām, kas saistītas ar Savienības delegāciju vadītājiem pastarpināti deleģētajām apropriācijām. Tādēļ, lai izvairītos no pienākumu pārklāšanās, ir jāprecizē, ka EĀDD grāmatveža pienākumiem būtu jāattiecas tikai uz budžeta iedaļu "EĀDD". Komisijas grāmatvedim vajadzētu būt arī EĀDD grāmatvedim attiecībā uz budžeta iedaļas "EĀDD" izpildi, paredzot iespēju šo noteikumu pārskatīt.
- (10) Lai nodrošinātu saskaņotību un vienlīdzīgu attieksmi pret kredītrīkotājiem ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, neatkarīgi no tā, vai tie ir EĀDD, vai Komisijas darbinieki, kā arī lai nodrošinātu to, ka Komisija ir pienācīgi informēta, Komisijas specializētajai finanšu pārkāpumu komisijai būtu jāuzņemas atbildība arī par pārkāpumu izskatīšanu EĀDD, ja Komisija pastarpināti deleģējusi izpildes pilnvaras Savienības delegāciju vadītājiem. Tomēr, lai saglabātu saikni starp finanšu pārvaldības pienākumu un disciplināratbildību, Komisijai vajadzētu būt tiesīgai pieprasīt Augstajam pārstāvim sākt lietvedību, ja komisija konstatē pārkāpumus saistībā ar Komisijas pilnvarām, kas pastarpināti deleģētas Savienības delegāciju vadītājiem. Šādā gadījumā Augstajam pārstāvim būtu jāveic atbilstoši pasākumi saskaņā ar Civildienesta noteikumiem ⁽¹⁾.
- (11) Attiecībā uz budžeta iedaļu "Komisija" un "EĀDD" izpildi Komisijas iekšējam revidentam būtu jārikojas kā EĀDD iekšējam revidentam, paredzot iespēju šo noteikumu pārskatīt.
- (12) Lai nodrošinātu Savienības budžeta izpildes demokrātisku kontroli, Savienības delegāciju vadītājiem būtu jāsniedz apliecinājums kopā ar ziņojumu, kurā ietverta informācija par viņu deleģācijās ieviesto iekšējās vadības un kontroles sistēmu lietderību un efektivitāti, kā arī par viņiem pastarpināti deleģēto darbību pārvaldību. Savienības delegāciju vadītāju ziņojumi būtu jāpievieno atbildīgā deleģētā kredītrīkotāja gada darbības pārskatam un jādara pieejami budžeta lēmējinstīcijai.
- (13) Finanšu regulas nolūkā termins "Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos" būtu jāinterpretē saskaņā ar Augstā pārstāvja dažādajiem pienākumiem, kā noteikts Līguma par Eiropas Savienību 18. pantā.
- (14) Tādēļ būtu attiecīgi jāgroza Regula (EK, Euratom) Nr. 1605/2002,

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants

Ar šo Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 groza šādi.

- 1) Regulas 1. pantu aizstāj ar šādu pantu:

"1. pants

1. Šajā regulā ir izklāstīti noteikumi par Eiropas Savienības vispārējā budžeta (turpmāk "budžets") sagatavošanu un izpildi, kā arī par pārskatu sagatavošanu un revīziju.

2. Šajā regulā:

— jēdziens "iestāde" attiecas uz Eiropas Parlamentu, Eiropadomi un Padomi, Eiropas Komisiju, Eiropas Savienības Tiesu un Eiropas Revīzijas palātu, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteju, Reģionu komiteju, Eiropas Ombudu, Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāju un Eiropas Ārējās darbības dienestu (turpmāk "EĀDD");

⁽¹⁾ Eiropas Kopienu Civildienesta noteikumi un Pārējo darbinieku nodarbināšanās kārtība, kā noteikts Regulā (EEK, Euratom, EOTK) Nr. 259/68 (OV L 56, 4.3.1968., 1. lpp.).

— Eiropas Centrālo banku neuzskata par Savienības iestādi.

3. Visas atsauces uz “Kopienām” vai “Savienību” uzskata par atsaucēm uz Eiropas Savienību un/vai Eiropas Atomenerģijas kopienas atkarībā no konteksta.”.

2) Regulas 16. panta otrajā daļā vārdus “Komisijas ārējo dienestu” aizstāj ar šādiem vārdiem “Komisijas un EĀDD”.

3) Regulas 28. panta 1. punkta pirmo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“1. Jebkuram priekšlikumam vai iniciatīvai, ko Komisija, Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (turpmāk “Augstais pārstāvis”) vai dalībvalsts iesniedz likumdevējai iestādei un kas var ietekmēt budžetu, tostarp mainīt amata vietu skaitu, jāpievieno finanšu pārskats un 27. panta 4. punktā paredzētais novērtējums.”.

4) Regulas 30. panta 3. punkta pirmo daļu aizstāj ar šādu daļu:

“3. Komisija piemērotā veidā dara pieejamu informāciju par to līdzekļu saņēmējiem, kas ir Komisijas budžetā, ja budžetu izpilda centralizēti un ja to tiešā veidā veic tās dienesti vai Savienības delegācijas saskaņā ar 51. panta otro daļu, un to informāciju par līdzekļu saņēmējiem, ko sniedz struktūras, kurām budžeta izpildes uzdevumi ir deleģēti saskaņā ar citiem pārvaldības veidiem.”.

5) Regulas 31. panta pirmajā daļā pirms vārda “Padome” iekļauj vārdus “Eiropadome un” un pirms vārda “sastāda” iekļauj vārdkopu “, kā arī Eiropas Ārējās darbības dienests”.

6) Regulas 31. pantā aiz pirmās daļas iekļauj šādu daļu:

“EĀDD sagatavo ieņēmumu un izdevumu tāmi, ko tas katru gadu līdz 1. jūlijam nosūta Komisijai. Augstais pārstāvis apspriedīsies ar Komisijas locekļiem, kas atbildīgi par attīstības politiku, kaimiņattiecību politiku un starptautisko sadarbību, humāno palīdzību un reaģēšanu krīzes situācijās, par viņu attiecīgajām atbildības jomām.”.

7) Regulas 33. pantam pievieno šādu punktu:

“3. Saskaņā ar 8. panta 5. punktu Lēmumā 2010/427/ES (2010. gada 26. jūlijs), ar ko nosaka Eiropas Ārējās darbības dienesta organizatorisko struktūru un darbību (*), un nolūkā nodrošināt budžeta pārredzamību Savienības ārējās darbības jomā Komisija kopā ar ES budžeta projektu iesniedz budžeta lēmējinstīcijai darba dokumentu, kurā vispusīgi atspoguļo:

— visus administratīvos un darbības izdevumus, kas ir saistīti ar Savienības ārējo darbību, tostarp ar kopējās ārpolitikas un drošības politikas/kopējās drošības un aizsardzības politikas (KĀDP/KDAP) uzdevumiem, un ko finansē no Savienības budžeta,

— EĀDD kopējos administratīvos izdevumus iepriekšējā gadā, iedalot atsevišķi izdevumus katrai delegācijai un izdevumus EĀDD centrālajai administrācijai, kopā ar darbības izdevumiem, iedalot pēc katras ģeogrāfiskās teritorijas (reģioni, valstis), tematiskās jomas, Savienības delegācijas un misijas.

Darba dokumentā norāda arī:

— amata vietu skaitu katrā pakāpē un kategorijā, kā arī pastāvīgo un pagaidu amata vietu skaitu, tostarp līgumdarbiniekus un vietējos darbiniekus, kuru amati saskaņā ar budžeta apropriācijām atļauti katrā Savienības delegācijā, kā arī EĀDD centrālajā administrācijā,

— jebkādu katras pakāpes un kategorijas amata vietu skaita pieaugumu vai samazinājumu EĀDD centrālajā administrācijā un visās Savienības delegācijās salīdzinājumā ar iepriekšējo gadu,

— pašreizējā finanšu gadā apstiprināto amata vietu skaitu, iepriekšējā finanšu gadā apstiprināto amata vietu skaitu, kā arī to amata vietu skaitu, kurās nodarīna dalībvalstu, Padomes un Komisijas norīkotus diplomātus; sniedz visu to darbinieku sīku uzskaitījumu, kuri budžeta projekta iesniegšanas brīdī ir nodarbināti Savienības delegācijās, kopā ar sadalījumu pa ģeogrāfiskajiem reģioniem, valstīm un misijām, atsevišķi norādot štata darbiniekus, līgumdarbiniekus, vietējos darbiniekus, valstu norīkotos ekspertus, kā arī norāda apropriācijas, kas budžeta projektā paredzētas citiem šādiem darbiniekiem, veicot atbilstīgas aplēses to darbinieku cilvēkresursu pilnslodzes ekvivalenta izteiksmē, kurus var nodarbināt, nepārsniedzot paredzētās apropriācijas.

(*) OV L 201, 3.8.2010., 30. lpp.”

8) Regulas 46. panta 1. punktam pievieno šādu apakšpunktu:

“6) kopējās ārpolitikas un drošības politikas (KĀDP) izdevumu kopsummu pilnībā iekļauj vienā budžeta nodaļā “KĀDP” ar īpašiem budžeta pantiem. Minētie panti attiecas uz KĀDP izdevumiem un ietver īpašas budžeta pozīcijas, kurās norāda vismaz atsevišķas nozīmīgākās misijas.”.

9) Regulas 50. panta pirmajai daļai pievieno šādus teikumus:

“Tomēr, lai veicinātu Savienības delegāciju administratīvo apropriāciju izpildi, ar Komisiju var vienoties par sīki izstrādātiem noteikumiem. Minētajos noteikumos neparedz nekādas atkāpes no Finanšu regulas vai tās īstenošanas noteikumiem.”.

10) Regulas 51. pantam pievieno šādas daļas:

“Tomēr Komisija var Savienības delegāciju vadītājiem deleģēt savas budžeta izpildes pilnvaras attiecībā uz iedaļas “Komisija” darbības apropriācijām. Tā vienlaikus par to informē Augsto pārstāvi. Ja Savienības delegāciju vadītāji darbojas kā Komisijas kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, viņi piemēro Komisijas noteikumus par budžeta izpildi, un uz viņiem attiecas tie paši pienākumi, saistības un atbildības prasības, kas attiecas uz visiem citiem Komisijas kredītrīkotājiem ar pastarpināti deleģētām pilnvarām.

Komisija šo deleģējumu var atsaukt saskaņā ar saviem noteikumiem.

Šā panta otrās daļas piemērošanas nolūkā Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos veic vajadzīgos pasākumus, lai veicinātu sadarbību starp Savienības delegācijām un Komisijas dienestiem.”.

11) Regulas 53.a pantu aizstāj ar šādu pantu:

“53.a pants

Ja Komisija izpilda budžetu centralizēti, izpildes uzdevumus tieši veic tās dienesti vai Savienības delegācijas saskaņā ar 51. panta otro daļu, vai arī tie tiek veikti netieši saskaņā ar 54. līdz 57. pantu.”.

12) Regulas 59. pantam pievieno šādu punktu:

“5. Ja saskaņā ar 51. panta otro daļu Savienības delegāciju vadītāji darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, viņi ir pakļauti Komisijai kā iestādei, kas ir atbildīga par viņu kā kredītrīkotāju ar pastarpināti deleģētām pilnvarām uzdevumu un pienākumu noteikšanu, izpildi, kontroli un izvērtēšanu. Komisija vienlaikus par to informē Augsto pārstāvi.”.

13) Regulas 60. panta 7. punkta otrās daļas beigās pievieno šādu teikumu:

“Budžeta lēmējinstītuīcijai dara pieejamus arī deleģēto kredītrīkotāju gada darbības pārskatus.”.

14) Regulas 2. iedaļai pievieno šādu pantu:

“60.a pants

1. Ja saskaņā ar 51. panta otro daļu Savienības delegāciju vadītāji darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, viņi cieši sadarbojas ar Komisiju, lai pienācīgi izlietotu līdzekļus un jo īpaši lai nodrošinātu finanšu darījumu likumību un pareizību, pareizas finanšu pārvaldības principa ievērošanu līdzekļu pārvaldībā, kā arī Savienības finanšu interešu efektīvu aizsardzību.

Šajā nolūkā delegāciju vadītāji veic vajadzīgos pasākumus, lai novērstu jebkādu situāciju, kurā varētu tikt apšaubīta Komisijas atbildība par budžeta izpildi, kas viņiem pastarpināti deleģēta, kā arī jebkuru prioritāšu konfliktu, kas varētu ietekmēt viņiem pastarpināti deleģēto finanšu pārvaldības uzdevumu izpildi.

Ja rodas šā punkta otrajā daļā minētā veida situācija vai konflikts, Savienības delegāciju vadītāji nekavējoties par to informē Komisijas un EĀDD atbildīgos ģenerāldirektorus. Minētie ģenerāldirektori veic piemērotus pasākumus, lai šo situāciju atrisinātu.

2. Ja Savienības delegāciju vadītāji nonāk situācijā, kas minēta 60. panta 6. punktā, viņi vēršas pie specializētās finanšu pārskatīšanas komisijas, kas izveidota saskaņā ar 66. panta 4. punktu. Par nelikumīgu darbību, krāpšanu vai korupciju, kas var kaitēt Savienības interesēm, viņi informē iestādes un struktūras, kas šādam nolūkam norādītas spēkā esošajos tiesību aktos.

3. Savienības delegāciju vadītāji, kuri saskaņā ar 51. panta otro daļu darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, iesniedz ziņojumus savam attiecīgajam deleģētajam kredītrīkotājam, lai viņš saņemtos ziņojumus var iekļaut savā gada darbības pārskatā, kas minēts 60. panta 7. punktā. Savienības delegāciju vadītāju sniegtajos ziņojumos iekļauj informāciju par viņu deleģācijās ieviesto iekšējās vadības un kontroles sistēmu lietderību un efektivitāti, kā arī par viņiem pastarpināti deleģēto darbību pārvaldību, un sniedz ticamības apliecinājumu saskaņā ar 66. panta 3.a punktu. Šos ziņojumus pievieno deleģētā kredītrīkotāja gada darbības pārskatam un iesniedz budžeta lēmējinstīcijai, attiecīgā gadījumā ievērojot minēto ziņojumu konfidencialitāti.

Savienības delegāciju vadītāji pilnībā sadarbojas ar iestādēm, kas piedalās budžeta izpildes apstiprināšanas procedūrā, un attiecīgā gadījumā sniedz jebkādu vajadzīgo papildinformāciju. Šajā sakarā viņus var aicināt piedalīties attiecīgo struktūru sanāsmēs un palīdzēt atbildīgajam deleģētajam kredītrīkotājam.

4. Savienības delegāciju vadītāji, kas saskaņā ar 51. panta otro daļu darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, atbild uz visiem pieprasījumiem, ko Komisijas deleģētais kredītrīkotājs iesniedz pēc pašas Komisijas pieprasījuma vai – saistībā ar budžeta izpildes apstiprināšanu – pēc Eiropas Parlamenta pieprasījuma.

5. Komisija nodrošina, ka pastarpināti deleģētās pilnvaras nekaitē budžeta izpildes apstiprināšanas procesam saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 319. pantu.”.

15) Regulas 61. panta 1. punktam pēc f) apakšpunkta pievieno šādas daļas:

“EĀDD grāmatvedis ir atbildīgs tikai par budžeta iedaļu “EĀDD”, ko izpilda EĀDD. Komisijas grāmatvedis joprojām ir atbildīgs par visu budžeta iedaļu “Komisija”, tostarp par grāmatvedības darbībām, kas saistītas ar Savienības delegāciju vadītājiem pastarpināti deleģētajām aproprācijām.

Attiecībā uz budžeta “EĀDD” iedaļas izpildi Komisijas grāmatvedis ir arī EĀDD grāmatvedis, ievērojot 186.a pantu.”.

16) Regulas 66. pantu groza šādi:

a) iekļauj šādu punktu:

“3.a Ja pilnvaras tiek pastarpināti deleģētas Savienības delegāciju vadītājiem, deleģētais kredītrīkotājs ir atbildīgs

par izveidoto iekšējās vadības un kontroles sistēmu izstrādi, kā arī par to lietderību un efektivitāti. Savienības delegāciju vadītāji ir atbildīgi par šo sistēmu pienācīgu ieviešanu un darbību saskaņā ar deleģētā kredītrīkotāja norādījumiem, kā arī par to līdzekļu un darbību pārvaldību, ko viņi īsteno Savienības delegācijās. Pirms pienākumu izpildes uzsākšanas saskaņā ar īstenošanas noteikumu 50. pantu viņiem jāpabeidz īpaši mācību kursi par kredītrīkotāju uzdevumiem un pienākumiem un budžeta izpildi.

Saskaņā ar 60.a panta 3. punktu Savienības delegāciju vadītāji ziņo par savu pienākumu izpildi atbilstoši šā punkta pirmajai daļai.

Katru gadu Savienības delegāciju vadītāji sniedz Komisijas deleģētajam kredītrīkotājam apliecinājumu par to deleģācijās izveidotajām iekšējās vadības un kontroles sistēmām, kā arī par viņiem deleģēto darbību pārvaldību un to rezultātiem, lai kredītrīkotājs varētu sagatavot savu ticamības apliecinājumu, kā paredzēts 60. panta 7. punktā.”;

b) pievieno šādu punktu:

“5. Ja Savienības delegāciju vadītāji saskaņā ar 51. panta otro daļu darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, specializētajai finanšu pārkāpumu komisijai, kuru izveidojusi Komisija saskaņā ar šā panta 4. punktu, ir kompetence lietās, kas norādītas minētajā punktā.”.

Ja komisija konstatē sistēmiskas problēmas, tā nosūta ziņojumu ar ieteikumiem kredītrīkotājam, Augstajam pārstāvim un Komisijas deleģētajam kredītrīkotājam, ja viņš nav šajās problēmās iesaistītā persona, kā arī iekšējam revidentam.

Pamatojoties uz komisijas atzinumu, Komisija var prasīt, lai Augstais pārstāvis kā iecelējinstīcija, sākt lietvedību, kuras rezultātā kredītrīkotājus ar pastarpināti deleģētām pilnvarām var saukt pie disciplināratbildības vai noteikt viņiem pienākumu maksāt kompensāciju, ja pārkāpumi saistīti ar viņiem pastarpināti deleģētajām Komisijas pilnvarām. Šādā gadījumā Augstais pārstāvis veiks piemērotus pasākumus saskaņā ar Civildienesta noteikumiem, lai atbilstīgi Komisijas ieteikumam īstenotu lēmumus par saukšanu pie disciplināratbildības un/vai par kompensācijas maksāšanu.

Dalībvalstis pilnībā atbalsta Savienību Civildienesta noteikumu 22. pantā paredzēto saistību noteikšanā pagaidu darbiniekiem, attiecībā uz kuriem piemēro Eiropas Kopienų Pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 2. panta e) punktu.”.

17) Regulas 85. pantam pievieno šādas daļas:

“EĀDD iekšējās revīzijas nolūkā Komisijas iekšējais revidents ir tiesīgs pārbaudīt, kā Savienības delegāciju vadītāji, kas saskaņā ar 51. panta otro daļu darbojas kā kredītrīkotāji ar pastarpināti deleģētām pilnvarām, veic viņiem pastarpināti deleģēto finanšu pārvaldību.

Komisijas iekšējais revidents, izpildot budžeta iedaļu “EĀDD”, darbojas arī kā EĀDD iekšējais revidents, ievērojot 186.a pantu.”.

18) Iekļauj šādu pantu:

“147.a pants

Uz EĀDD pilnībā attiecas procedūras, kas paredzētas Līguma par Eiropas Savienības darbību 319. pantā un šīs regulas 145. līdz 147. pantā. EĀDD pilnībā sadarbojas ar iestādēm, kas piedalās budžeta izpildes apstiprināšanas procedūrā, un attiecīgā gadījumā sniedz jebkādu vajadzīgo papildinformāciju, tostarp piedaloties attiecīgo struktūru sanāksmēs.”.

19) Regulas 163. panta pirmo teikumu aizstāj ar šādu teikumu:

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Strasbūrā, 2010. gada 24. novembrī

Eiropas Parlamenta vārdā –
priekšsēdētājs
J. BUZEK

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs
O. CHASTEL

“Šajā sadaļā minētās darbības var īstenot Komisija centralizēti atbilstoši 53.a pantam, īstenojot dalītu pārvaldību, saņēmēja(-as) trešā(-ās) valsts(-is) decentralizēti, vai arī tās var īstenot kopīgi ar starptautiskām organizācijām saskaņā ar 53. līdz 57. panta attiecīgajiem noteikumiem.”.

20) Regulas 165. panta pirmo teikumu aizstāj ar šādu teikumu:

“Komisija un Savienības delegācijas saskaņā ar 51. panta otro daļu veic rūpīgas pārbaudes attiecībā uz saņēmēju trešo valstu vai starptautisko organizāciju veikto darījumu izpildi.”.

21) Iekļauj šādu pantu:

“186.a pants

Šīs regulas 61. panta 1. punkta trešo daļu un 85. panta trešo daļu pārskatīs 2013. gadā, pienācīgi ņemot vērā EĀDD un jo īpaši Savienības delegāciju specifiku un – attiecīgā gadījumā – atbilstīgu EĀDD finanšu pārvaldības spēju.”.

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Abonementa cenas 2010. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, papīra formātā + CD-ROM, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , L un C sērija, CD-ROM, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
<i>ES Oficiālā Vēstneša</i> pielikums (S sērija) – <i>Publiskā iepirkuma līgumu konkursi</i> , CD-ROM, divi izdevumi nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
<i>ES Oficiālais Vēstnesis</i> , C sērija – <i>Konkursi</i>	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

Oficiālā Vēstneša pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu CD-ROM formātā.

Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

CD-ROM formāts 2010. gada laikā tiks aizstāts ar DVD formātu.

Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV